

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》
关于战争遗留爆炸物的第五号议定书
缔约方第四次会议筹备委员会

10 February 2011
Chinese
Original: French

2010年11月22日和23日，日内瓦

第...次会议简要记录

2010年11月23日星期二下午3时在日内瓦万国宫举行

主席： 伍尔科特先生(澳大利亚)

目录

审议和通过最后文件

会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 4 时 10 分会议开始。

审议和通过最后文件(CCW/P.V/CONF/2010/CRP.1; 秘书处编写的非正式文件, 在会议期间分发, 只有英文本, 载有上述文件的修正案文)

1. 主席提请注意第五号议定书缔约方第四次会议最后文件草稿(CCW/P.V/CONF/2010/CRP.1)以及载有草稿修正案文的非正式文件, 并请会议逐节审议最后文件草稿, 必要时也可以逐段审议, 然后才通过整个案文。他指出, 最后文件一旦通过, 秘书处将编制一个衬页, 以载列目录和附件清单。

第一、二和三部分(第 1 至 27 段)

2. 第一、二和三部分, 即相应的第 1 至 27 段通过。

第四部分

A 节(第 28 和 29 段)

3. A 节, 即相应的第 28 和 29 段经略作编辑修改后通过。

4. 主席提请与会者注意非正式文件所载的新的或经修改的第 30 至 49 段, 涉及会议的结论和建议。

B、C、D、E、F、G、H 节(第 30 至 41 段)

5. B、C、D、E、F、G、H 节, 即相应的第 30 至 41 段通过。

第一节(第 42 和 43 段)

第 42 段

6. 第 42 段经略作编辑修改后通过。

第 43 段

7. 主席宣布, 德雷克斯女士(德国)和吉尔先生(印度)分别被任命为负责清除、排除或销毁战争遗留爆炸物问题协调员和国家报告提交问题协调员; 卡尔纳女士(澳大利亚)(由茹涅茨·勃兰特女士(克罗地亚)协助)、奥谢先生(爱尔兰)、寿莫吉先生(匈牙利)和斯坦因米勒先生(法国)分别再次被任命担任受害者协助问题协调员、合作与援助以及请求援助问题协调员、第五号议定书网页信息系统问题协调员以及一般性预防措施问题协调员。

8. 第 43 段通过。

第 44 至 46 段

9. 第 44 至 46 段通过。

第 47 段

10. 主席提议删除第 47 段, 最后文件第四部分并未列入该段。

11. 就这样决定。

第 48 和 49 段

12. 第 48 和第 49 段经略作编辑修改后通过。
13. 经修改和补充的第五号议定书缔约方第四次会议最后文件草稿整个案文通过。

会议闭幕

14. 主席对两日来的成果进行总结，他说，第五号议定书的普遍加入仍是该文书要具有效力的关键因素。他特别欢迎巴西和波兰已采取措施，以便加入议定书，并欢迎自上次会议以来，有八个国家表示愿意受议定书的约束。
 15. 若干国家将它们在国际合作和援助领域所从事的活动情况通知了会议，这些活动是执行议定书必不可少的，因为它们促使缔约国得以履行其义务，如乌克兰在其发言中所表示的就此问题任命了一名协调员，人们从而更加注意这一问题，有助于提高对国际合作和援助的核心作用的认识。
 16. 战争遗留爆炸物的清除仍是第五号议定书的核心问题。因此，我们有理由对继续深入审议这一问题的决定表示欢迎。会议还强调第 4 条获得严格和真正执行的重要性。会议决定继续交流各国为能够执行这些规定而采取的做法，并进一步研究使用通用电子模版的可取性和好处，电子模版对就记录和储存信息而言可能是一个有效工具。鼓励缔约方在 2011 年专家会议期间提供它们执行第 4 条的经验，请它们争取执行支助股和公约秘书处的协助，以根据第 4 条收集和提供信息。
 17. 至于国家报告，重要的是，缔约国应按时提交。这些文件对促进执行，增进相互信任和促进资源的调动是非常有用的。会议通过了根据第五号议定书提交报告的准则，这一准则能够协助各国提供所需的详尽的信息。
 18. 会议通过了执行议定书技术附件第三部分的准则。缔约方因此就能够说明各不同点，采用最佳的做法以及遵循和改进一般性预防措施，以尽可能防止战争遗留爆炸物的出现。他期待在下次专家会议上，各国能够说明使用这一准则的印象。
 19. 会议决定继续审议协助受害者的问题，尤其是通过协调员这样做。会议还决定将第五号议定书的一个网页专门用于论述援助受害者问题，这是一个非常积极的决定。就这个问题进行交流极有助于更好地了解在援助受害者方面所必须克服的问题。
 20. 主席对会议期间大家所表现的集体合作精神表示赞扬以及对全体代表团、秘书处、口译、会议事务司和简要记录撰稿人的协助表示感谢，之后，他宣布会议闭幕。
- 下午 4 时 35 分散会。